

16 كانون الثاني/يناير 2020
صادر عن الفريق العامل المعني بالشفافية وإعداد التقارير
الأصل: الإنجليزية



إرشادات استخدام منصة تبادل المعلومات الخاصة بمعاهدة تجارة الأسلحة

المحتويات

1 Background
2 How to access the information exchange platform
4 How to access and comment on existing announcements
7 How to make an announcement
9 How to edit an announcement
10 How to delete an announcement
12 Frequently asked questions

خلفية

1. رَحَّبَ المؤتمر الرابع للدول الأطراف بتطوير منصة تبادل المعلومات على المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة كجزء من مشروع تكنولوجيا المعلومات الذي قامت به أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بتوجيه من الدول الأطراف في المعاهدة. طُوِّرت منصة تبادل المعلومات وصُمِّمَت لتيسير عمليات التبادل بين الدول الأطراف وتمكينها من تبادل المعلومات بشأن تنفيذ المعاهدة.

2. فَوَّضَ المؤتمر الخامس للدول الأطراف أمانة معاهدة تجارة الأسلحة في 'صياغة تعليمات أو إرشادات بشأن استخدام منصة تبادل المعلومات' (الفقرة 27 (ح) من [التقرير النهائي للمؤتمر الخامس للدول الأطراف](#) (ATT/CSP5/2019/SEC/536/Conf.FinRep.Rev1)). وقد أعدت أمانة معاهدة تجارة الأسلحة هذه الوثيقة استجابةً لهذا التفويض لكي تقدم إرشادات إلى الدول الأطراف بشأن استخدام منصة تبادل المعلومات بغية تعزيز استخدام المنصة وضمان استخدامها بشكل صحيح.

3. قُصِّمَت هذه الوثيقة الإرشادية إلى الأقسام التالية:

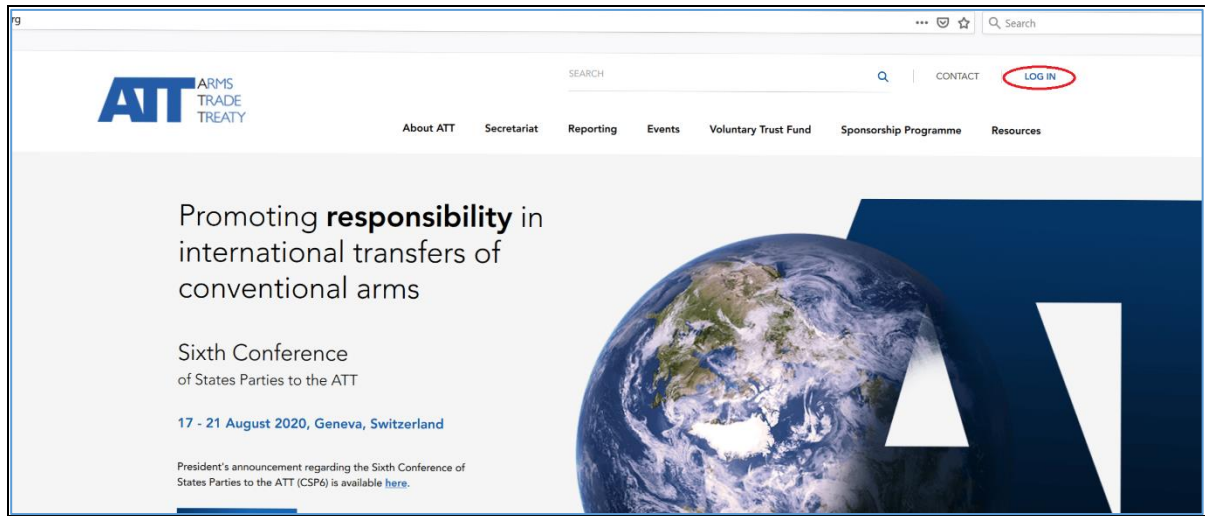
- كيفية الوصول إلى منصة تبادل المعلومات
- كيفية الوصول إلى الإعلانات الموجودة بالفعل والتعليق عليها
- كيفية إصدار إعلان
- كيفية تحرير إعلان
- كيفية حذف إعلان
- الأسئلة الشائعة

تعد هذه الوثيقة الإرشادية وثيقة قابلة للتعديل سوف يتم تعديلها وتوسيعها مع نمو وتنوع استخدام منصة تبادل المعلومات.

كيفية الوصول إلى منصة تبادل المعلومات

4. توجد منصة تبادل المعلومات في المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة وهي غير متاحة إلا لممثلي الدول الأطراف الذين قاموا بالتسجيل لكي يُتاح لهم الدخول إلى المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني ولديهم بيانات اعتماد لتسجيل الدخول (أي اسم مستخدم وكلمة مرور) تمكنهم من تسجيل الدخول للمنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني. تتوفر المعلومات المتعلقة بكيفية التسجيل من أجل إتاحة الوصول إلى المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني من خلال الرابط: <https://www.thearmstradetreaty.org/registration-to-portal.html>

5. بمجرد أن يتاح لممثل إحدى الدول الأطراف أو 'المستخدم' الوصول إلى المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني لمعاهدة تجارة الأسلحة، يمكنه أن يسجل الدخول إلى المنطقة المقيدة عن طريق إدخال بيانات اعتماده في صفحة تسجيل الدخول. يمكن الوصول إلى صفحة تسجيل الدخول من خلال النقر على رابط 'تسجيل الدخول' الموجود في الركن الأيمن العلوي من الصفحة الرئيسية لمعاهدة تجارة الأسلحة.



6. وبمجرد أن ينقر المستخدم على رابط 'تسجيل الدخول'، سوف تفتح صفحة تسجيل الدخول:

login_portal.html

SEARCH

CONTACT

LOG IN

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources

Log in

This login provides access to States Parties only. In addition to documents, States Parties will also have access to reports in accordance with Article 13 and Management Committee's communications.

To receive login credentials each State Party should designate a Point of Contact (PoC) and register online.

Registration

Username

Password

Log in

[Forgot password](#)

ATT ARMS TRADE TREATY

7bis avenue de la Paix
WMO building, 2nd floor
1211 Geneva
Switzerland

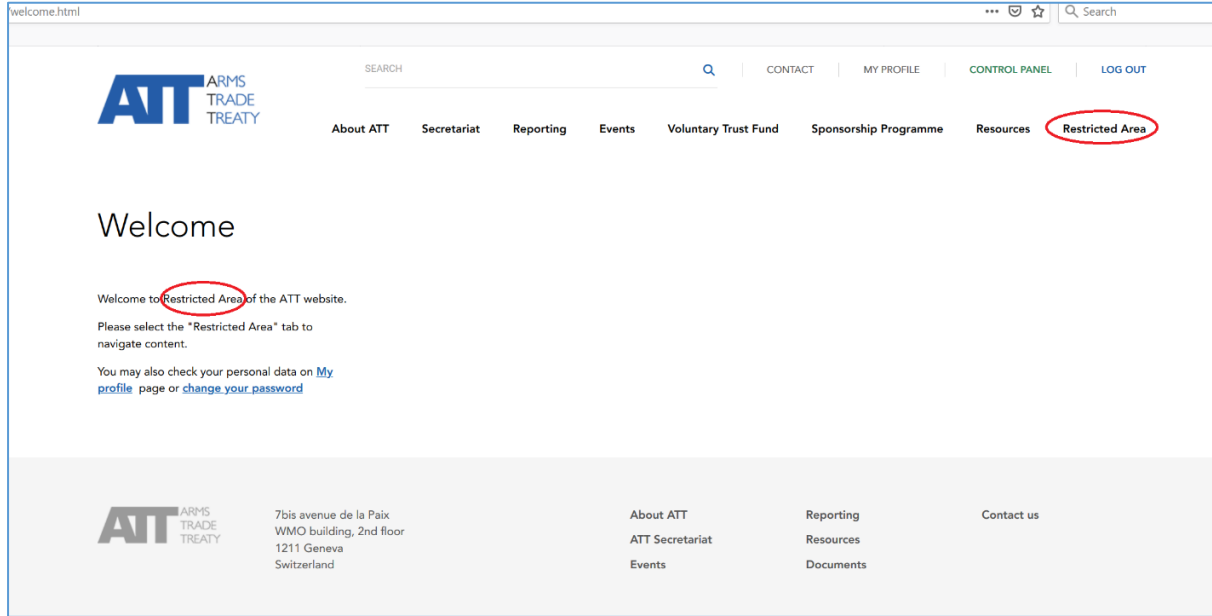
About ATT
ATT Secretariat
Events

Reporting
Resources
Documents

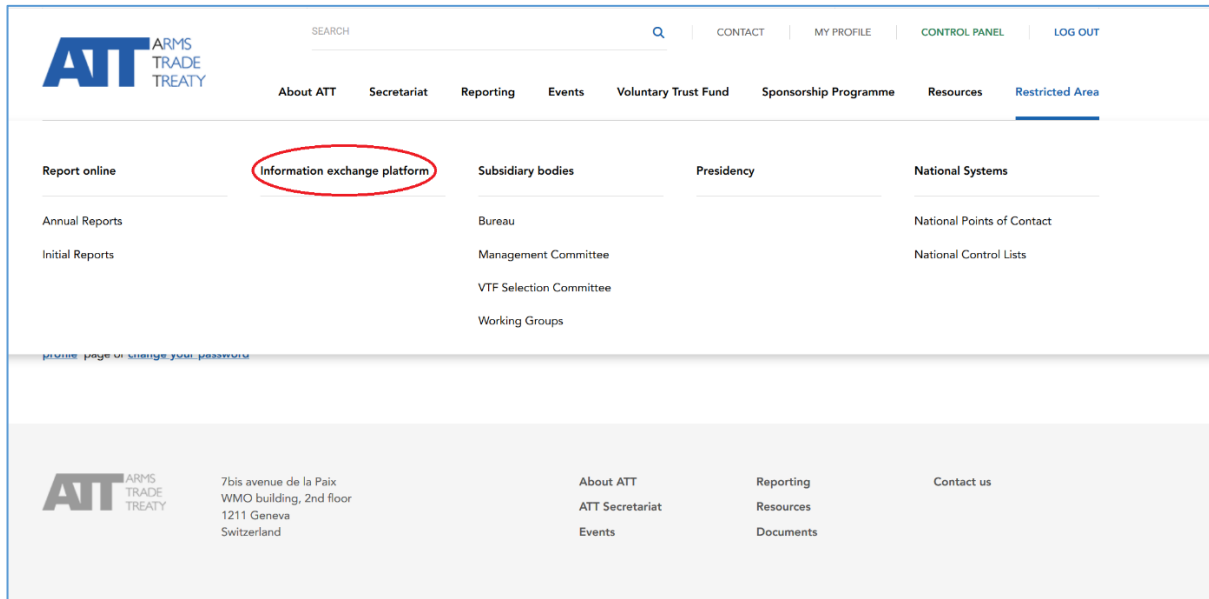
Contact us

Copyright © The Arms Trade Treaty 2018 All rights reserved.

7. بمجرد إدخال المستخدم بيانات اعتماداته وتسجيل دخوله إلى المنطقة المقيدة من الموقع الإلكتروني، سوف يصل إلى صفحة ترحيب داخل المنطقة المقيدة. وسوف تتضمن مجموعة القوائم الموجودة في الجزء العلوي من الصفحة قائمة بعنوان 'المنطقة المقيدة'.



8. عندما ينقر المستخدم على قائمة 'المنطقة المقيدة'، سوف تظهر سلسلة من القوائم الفرعية، منها قائمة فرعية تخص 'منصة تبادل المعلومات'.



9. وبمجرد أن ينقر المستخدم على قائمة منصة تبادل المعلومات ويفتح منصة تبادل المعلومات، سوف تعرض أمام المستخدم المعلومات التالية:

sdetreaty.org/information-exchange.html

*** Search

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH CONTACT MY PROFILE CONTROL PANEL LOG OUT

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources Restricted Area

Information exchange platform

This platform is designed to facilitate the exchange of information among States Parties and Signatories to the Arms Trade Treaty. It allows users to make announcements (e.g. requesting advice, information and/or assistance) and to comment on other users' announcements. Please contact the ATT Secretariat at Info@thearmstradetreaty.org if you have any questions regarding the platform.

Find announcements

All categories Newest first Show

All My announcements

Article 9 (transit or trans-shipment)	TEST: Communicating with suspect vessels	07-10-2019	Read more	
Article 5 (national definitions)	National control list?	Central African Republic	04-04-2019	Read more

ATT ARMS TRADE TREATY

7bis avenue de la Paix
WMO building, 2nd floor
1211 Geneva
Switzerland

About ATT
ATT Secretariat
Events

Reporting
Resources
Documents

Contact us

Copyright © The Arms Trade Treaty 2018 All rights reserved.

كيفية الوصول إلى الإعلانات الموجودة بالفعل والتعليق عليها

10. بمجرد وصول المستخدم إلى منصة تبادل المعلومات، تعرض الصفحة جميع الرسائل المنشورة على منصة تبادل المعلومات، تحت علامة تبويب 'الكل'.

ation-exchange.html

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH CONTACT MY PROFILE CONTROL PANEL LOG OUT

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources Restricted Area

Information exchange platform

This platform is designed to facilitate the exchange of information among States Parties and Signatories to the Arms Trade Treaty. It allows users to make announcements (e.g. requesting advice, information and/or assistance) and to comment on other users' announcements. Please contact the ATT Secretariat at Info@thearmstradetreaty.org if you have any questions regarding the platform.

Find announcements All categories Newest first Show

All My announcements

Article 9 (transit or trans-shipment)	TEST: Communicating with suspect vessels	07-10-2019	Read more	
Article 5 (national definitions)	National control list?	Central African Republic	04-04-2019	Read more

11. لفتح إحدى الرسائل المعروضة وقراءة محتوى الرسالة بأكمله، انقر على رابط 'قراءة المزيد'. سوف يؤدي هذا إلى فتح صفحة جديدة تحتوي على الرسالة المنشورة بأكملها مثل:

org/announcement-view.html?id=1282982

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH CONTACT MY PROFILE CONTROL PANEL LOG OUT

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources Restricted Area

Article 9 (transit or trans-shipment)

TEST: Communicating with suspect vessels

Hello

What is the best way to communicate with a vessel suspected of carrying weapons through territorial waters in contravention of international law?

Published 07-10-2019

[Back to the announcement list](#) [Delete](#) [Edit](#)

Comments (0) [Add new comment](#)

ATT ARMS TRADE TREATY

7bis avenue de la Paix
WMO building, 2nd floor
1211 Geneva
Switzerland

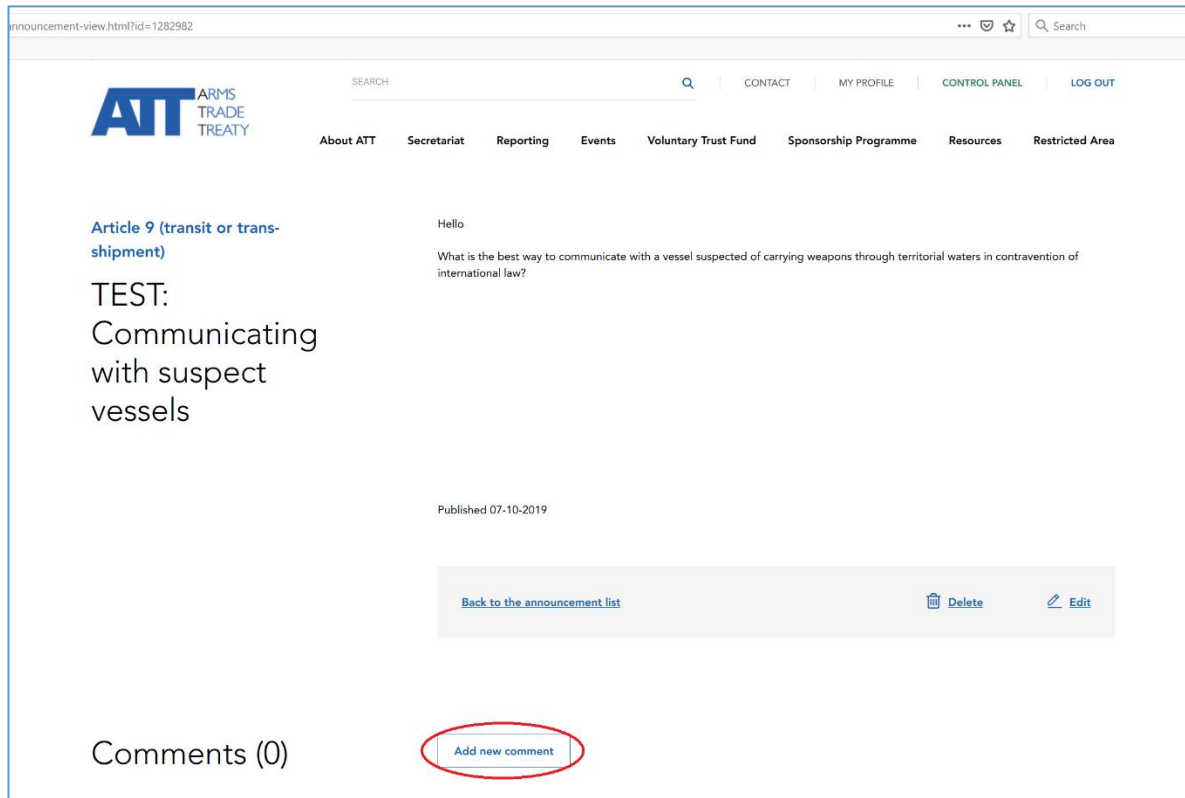
About ATT
ATT Secretariat
Events

Reporting
Resources
Documents

Contact us

Copyright © The Arms Trade Treaty 2018 All rights reserved.

12. بمجرد أن يفتح المستخدم رسالة ما، يمكنه الاطلاع على محتوى الرسالة بأكمله بالإضافة إلى أي تعليقات نشرها المستخدمون الآخرون.



announcement-view.html?id=1282982

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH CONTACT MY PROFILE CONTROL PANEL LOG OUT

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources Restricted Area

Article 9 (transit or trans-shipment)

TEST:
Communicating
with suspect
vessels

Hello

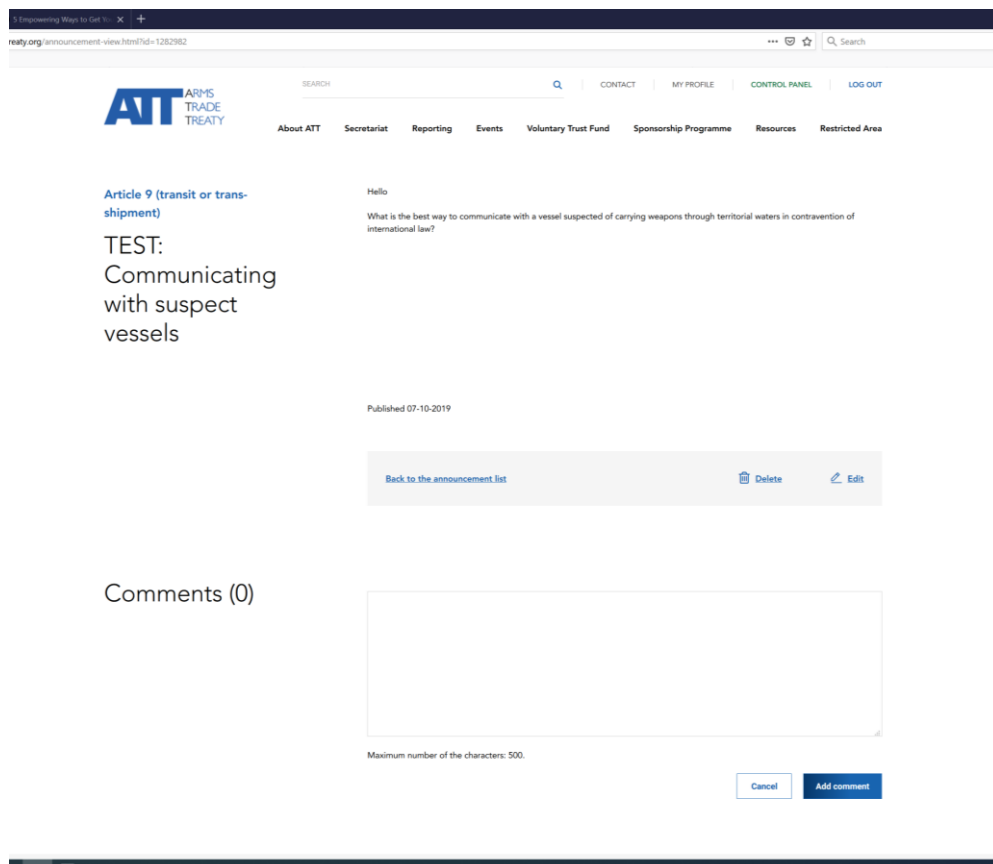
What is the best way to communicate with a vessel suspected of carrying weapons through territorial waters in contravention of international law?

Published 07-10-2019

Back to the announcement list Delete Edit

Comments (0) Add new comment

13. للتعليق على الرسالة، انقر على 'إضافة تعليق جديد' وسوف يظهر مربع يتيح للمستخدم إدخال نص يبلغ حتى 500 حرف، كما هو مبين أدناه:



5 Shoppingcart West to East V... x +

really.org/announcement-view.html?id=1282982

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH CONTACT MY PROFILE CONTROL PANEL LOG OUT

About ATT Secretariat Reporting Events Voluntary Trust Fund Sponsorship Programme Resources Restricted Area

Article 9 (transit or trans-shipment)

TEST:
Communicating
with suspect
vessels

Hello

What is the best way to communicate with a vessel suspected of carrying weapons through territorial waters in contravention of international law?

Published 07-10-2019

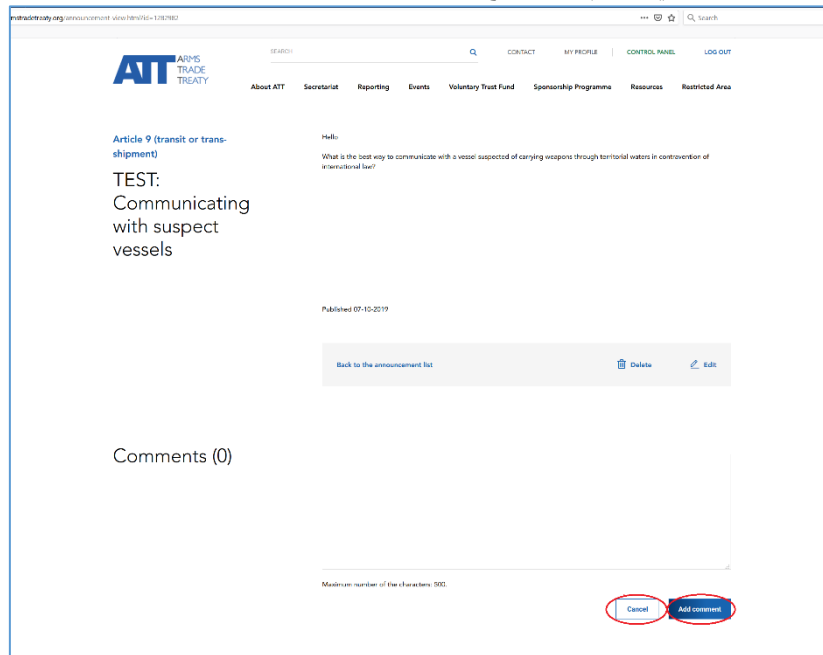
Back to the announcement list Delete Edit

Comments (0)

Maximum number of the characters: 500.

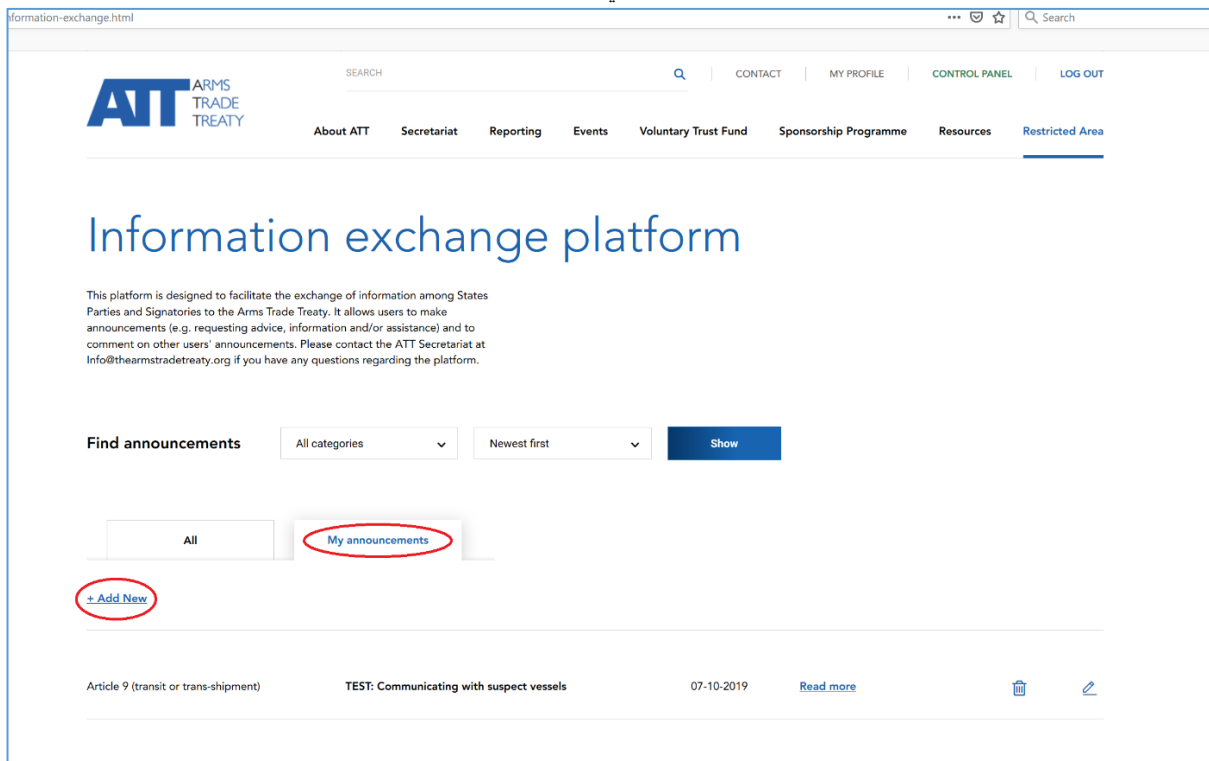
Cancel Add comment

14. بمجرد قبول التعليق، اضغط على 'إضافة تعليق'، أما إذا قررت في نهاية الأمر ألا تنشر التعليق، فاضغط ببساطة على 'إلغاء'. للعودة إلى الصفحة الرئيسية التي تحتوي على جميع الرسائل، اضغط 'العودة إلى قائمة الإعلانات'.



كيفية إصدار إعلان

15. لإصدار أو نشر إعلان اذهب إلى علامة تبويب 'إعلاناتي' وانقر على '+' إضافة جديد:



16. سوف يؤدي هذا إلى فتح صفحة جديدة بعنوان 'إضافة عنوان جديد':

The screenshot shows the 'Add a new announcement' page on the ATT website. The page has a header with the ATT logo and navigation links. The main content area is titled 'Add a new announcement' and includes a sub-header: 'You can add a new announcement here. You will have the possibility of editing your announcement after publication via the 'My announcements' tab.' The form consists of several sections: a 'Category' dropdown menu, a 'Title' text field, a 'Description' text area with a rich text editor (including bold, italic, underline, link, list, and image icons), a character count (Maximum number of the characters: 5000), an 'Attachments (optional)' section with an 'Add file' button, and a note about file limits (Attach 3 files at most, 5MB size each. File types: PDF, DOC, DOCX). At the bottom right are 'Cancel' and 'Publish' buttons.

17. لنشر الإعلان، اتبع الخطوات التالية:

الخطوة 1: اختر فئة

اذهب إلى حقل 'اختيار فئة' واختر فئة من القائمة المنسدلة التي تظهر. اختر الفئة الأكثر ارتباطاً بإعلانك. على سبيل المثال، إذا كان الإعلان يتعلق بمساعدة لتطوير قائمة وطنية للأصناف الخاضعة للرقابة، يجب اختيار فئة 'المادة الخامسة (القائمة الوطنية للأصناف الخاضعة للرقابة)':

This screenshot shows the same 'Add a new announcement' page, but with the 'Category' dropdown menu open. The dropdown list displays various articles from the ATT, such as 'Article 5 (national control system)', 'Article 5 (national control list)', 'Article 5 (national definitions)', 'Article 5 (competent national authority)', 'Article 5 (national points of contact)', 'Article 6 (prohibitions)', 'Article 7 (export and export assessment)', 'Article 8 (import)', 'Article 8 (end use/ certificates)', 'Article 9 (transit or trans-shipment)', 'Article 10 (brokering)', 'Article 11 (diversion)', 'Article 12 (record keeping)', 'Article 13 (initial reports)', 'Article 13 (reports on diversion)', 'Article 13 (annual reports)', 'Article 14 (enforcement)', 'Article 15 (international cooperation)', 'Article 16 (international assistance - request for assistance)', and 'Article 16 (international assistance - offer of assistance)'. The 'Article 5 (national control list)' is highlighted with a red circle. The rest of the form remains the same as in the previous screenshot.

الخطوة 2: ادخل عنواناً

اذهب إلى حقل 'العنوان' وادخل عنواناً لإعلانك. يجب أن يكون هذا الإعلان عبارة عن عبارة قصيرة أو جملة تعطي القراء مؤشراً واضحاً عما يتعلق به إعلانك. على سبيل المثال، إذا كان إعلانك يتعلق بطلب المساعدة، ادرج عبارة 'طلب مساعدة' وإشارة إلى الموضوع أو الالتزام الذي ترغب في الحصول على مساعدة بشأنه. على سبيل المثال، إذا كنت ترغب في طلب مساعدة لإنشاء قائمة وطنية للأصناف الخاضعة للرقابة، فإن العنوان المناسب يمكن أن يكون 'طلب مساعدة في مجال القائمة الوطنية للأصناف الخاضعة للرقابة'.

الخطوة 3: ادخل وصفاً

اذهب إلى حقل 'الوصف' واكتب وصفاً لما تود الإعلان عنه أو طلبه. هناك حد يبلغ 5,000 حرفاً في هذا الحقل. ينبغي أن يكون هذا كافياً لتضمين بعض المعلومات المرجعية أو السياق عن إعلانك بالإضافة إلى بعض التفاصيل.

يمكنك أيضاً تحميل ثلاثة (3) ملفات أو مستندات كحد أقصى تتعلق بإعلانك، من خلال النقر على 'إضافة ملف'. يُرجى ملاحظة: أن المستندات ينبغي ألا يتجاوز حجمها 5 ميجا بايت ويجب أن تكون بصيغة PDF أو وورد.

الخطوة 4: نشر إعلان

بمجرد الانتهاء من إعلانك، اضغط على 'نشر'، أما إذا قررت في نهاية الأمر ألا تنتشر الإعلان، فاضغط ببساطة على 'إلغاء'. يُرجى ملاحظة: أنه ليس من الممكن حفظ مسودة إعلان والعودة لإتمامه في وقت أو يوم لاحق. وبالتالي، يُنصح المستخدمون بصياغة أو إعداد إعلاناتهم قبل الدخول على منصة تبادل المعلومات لنشرها. وبالإضافة إلى ذلك، لا يمكن 'نشر' إعلان إلا إذا ملئت جميع الحقول الإلزامية وحتى إتمام ذلك (أي يجب عدم ترك حقول الفئة والعنوان والوصف فارغة).

كيفية تحرير إعلان

18. بمجرد أن ينشر المستخدم إعلاناً، يمكن للمستخدم الذي أنشأ الإعلان تحرير الإعلان أو تغييره في أي وقت بالنقر على زر 'تحرير' الموجود على صفحة الرسالة ذاتها:

The screenshot shows the ATT Arms Trade Treaty website interface. At the top, there is a search bar and navigation links: CONTACT, MY PROFILE, CONTROL PANEL, and LOG OUT. Below the navigation bar, there is a menu with links: About ATT, Secretariat, Reporting, Events, Voluntary Trust Fund, Sponsorship Programme, Resources, and Restricted Area. The main content area displays 'Article 5 (national control list)' with the title 'Request for assistance with national control list'. The text states: 'State X does not have a national control list. State X would like assistance in developing and adopting a national control list, including advice on who should be trained to use and enforce the list.' Below this, it says 'Published 14-01-2020'. At the bottom of the content area, there are two buttons: 'Back to the announcement list' and 'Delete'. The 'Edit' button is circled in red. At the very bottom, there is a 'Comments (0)' section with an 'Add new comment' button.

19. أو يمكن للمستخدم تحرير الإعلان من خلال النقر على أيقونة التحرير الموجودة على قائمة الإعلانات من علامة تبويب/صفحة 'إعلاناتي':

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH | CONTACT | MY PROFILE | CONTROL PANEL | LOG OUT

About ATT | Secretariat | Reporting | Events | Voluntary Trust Fund | Sponsorship Programme | Resources | **Restricted Area**

Information exchange platform

This platform is designed to facilitate the exchange of information among States Parties and Signatories to the Arms Trade Treaty. It allows users to make announcements (e.g. requesting advice, information and/or assistance) and to comment on other users' announcements. Please contact the ATT Secretariat at Info@thearmstradetreaty.org if you have any questions regarding the platform.

Find announcements | All categories | Newest first | **Show**

All | **My announcements**

[+ Add New](#)

Article 5 (national control list)	Request for assistance with national control list	14-01-2020	Read more		
Article 9 (transit or trans-shipment)	TEST: Communicating with suspect vessels	07-10-2019	Read more		

كيفية حذف إعلان

20. لحذف أو إزالة إعلان، انقر على زر 'حذف' الموجود على صفحة الرسالة ذاتها:

ATT ARMS TRADE TREATY

SEARCH | CONTACT | MY PROFILE | CONTROL PANEL | LOG OUT

About ATT | Secretariat | Reporting | Events | Voluntary Trust Fund | Sponsorship Programme | Resources | **Restricted Area**

Article 5 (national control list)

Request for assistance with national control list

State X does not have a national control list.
State X would like assistance in developing and adopting a national control list, including advice on who should be trained to use and enforce the list.

Published 14-01-2020

[Back to the announcement list](#) | | [Edit](#)

Comments (0) | [Add new comment](#)

21. أو يمكن للمستخدم حذف الإعلان من خلال النقر على أيقونة الحذف الموجودة على قائمة الإعلانات من علامة تبويب/صفحة 'إعلاناتي':

The screenshot shows the 'Information exchange platform' interface. At the top, there's a search bar and navigation links: CONTACT, MY PROFILE, CONTROL PANEL, LOG OUT. Below the ATT logo, there are links: About ATT, Secretariat, Reporting, Events, Voluntary Trust Fund, Sponsorship Programme, Resources, and Restricted Area. The main heading is 'Information exchange platform'. A description states: 'This platform is designed to facilitate the exchange of information among States Parties and Signatories to the Arms Trade Treaty. It allows users to make announcements (e.g. requesting advice, information and/or assistance) and to comment on other users' announcements. Please contact the ATT Secretariat at info@thearmstradetreaty.org if you have any questions regarding the platform.'

Below the description, there's a 'Find announcements' section with a dropdown for 'All categories', a dropdown for 'Newest first', and a 'Show' button. There are two tabs: 'All' and 'My announcements'. A '+ Add New' link is also present.

The main content area displays a list of announcements:

Article	Announcement	Date	Read more	Delete	Edit
Article 5 (national control list)	Request for assistance with national control list	14-01-2020	Read more		
Article 9 (transit or trans-shipment)	TEST: Communicating with suspect vessels	07-10-2019	Read more		

* ينصح المستخدمون بحذف الإعلانات بمجرد تقادمها (مثل أن يتحقق الطلب أو لانتفاء الحاجة للمعلومات المطلوبة). سوف يضمن هذا أن تظل منصة تبادل المعلومات ذات صلة كما سوف يمنع تكديسها و/أو تقادمها. تمتلك أمانة معاهدة تجارة الأسلحة القدرة على حذف الإعلانات من منصة تبادل المعلومات وسوف تقوم بذلك طبقاً لتقديرها إذا وجدت أن الإعلانات: (أ) غير مناسبة أو (ب) نشرت لأكثر من [12] شهراً ولم تنجح جهود التواصل مع الدولة أو المستخدم الذي نشر الإعلان للتحقق من استمرار صلاحيته. وسوف يجرى استكشاف إمكانية وضع نظام لأرشفة الإعلانات والتبادلات التي لها قيمة طويلة الأمد بالنسبة لإرشادات تنفيذ المعاهدة.

الأسئلة الشائعة

[سوف تقوم أمانة معاهدة تجارة الأسلحة بتضمين أي أسئلة تتلقاها من الدول الأطراف تتعلق بإتاحة منصة تبادل المعلومات أو استخدامها عند تلقيها. وقد يتضمن هذا أسئلة بصدد:

- ما هي أنواع الإعلانات التي ينبغي استخدام منصة تبادل المعلومات من أجلها؟
- ما هو نوع المعلومات التي ينبغي يتضمنها في الإعلان؟
- كيف يمكن نشر إعلانات محمية أو سرية على منصة تبادل المعلومات؟
- هل سألقى إخطاراً كلما علق مستخدم على إعلاني؟]
